

i-com

Comando senza regolazione di temperatura

Base switch without temperature control

Commande sans réglage de température

Regler ohne Temperaturregelung

Control sin regulación de temperatura

ITA Manuale di installazione,
uso e manutenzione

ENG Installation, operation,
maintenance manual

FRA Manuel d'installation,
Utilisation et etentretien

DEU Installations, Bedienungs
und Wartunghandbuch

ESP Manual de instalación,
Uso y mantenimiento

РУС Руководство по установке,
Эксплуатации и тех.
Обслуживанию

Rel. 03



ITA

TIPO DI PRODOTTO

Comando di velocità senza regolazione di temperatura per ventilconvettore a 2 o 4 tubi

Funzioni principali:

- accensione e spegnimento del ventilconvettore;
- selezione riscaldamento/raffrescamento manuale;
- selezione 3 velocità manuale;
- Installazione:
 - a parete (montaggio da esterno con interasse per scatola 503) solo con controbasse accessoria;
 - a bordo del ventilconvettore (solo unità AIR/ELIOS);
- Alimentazione: 230 Vca 50 Hz
- Ingressi per termostato di minima temperatura acqua (contatto bimetallico);
- 2 uscite per valvola tipo on-off 230 Vca;
- Uscite: 3(1) A; 230 Vca.

APPLICAZIONI

Comando di un ventilconvettore:

- 2 tubi;
- 2 tubi + valvola;
- 4 tubi + 2 valvole.

FUNZIONAMENTO

Ventilconvettore a 2 tubi senza valvola:

il comando avvia il ventilatore alla velocità desiderata.

Ventilconvettore a 2 tubi con valvola:

il comando avvia il ventilatore alla velocità desiderata e apre la valvola caldo/freddo.

Ventilconvettore a 4 tubi con 2 valvole:

la funzione riscaldamento o raffreddamento viene fissata manualmente. Il comando apre la valvola del caldo in funzione riscaldamento e la valvola del freddo in funzione raffreddamento.

Funzionamento del ventilatore

Riscaldamento: in presenza di termostato di minima temperatura acqua il ventilatore si avvia quando la temperatura dello scambiatore è maggiore di 35 °C.

In assenza di termostato di minima temperatura acqua, il ventilatore continua la ventilazione alla velocità impostata col selettore delle velocità.

Raffrescamento: il ventilatore continua la ventilazione impostata col selettore velocità.

ENG

PRODUCT TYPE

Base switch without temperature control for fan coil 2 or 4 pipes;

Main functions:

- switching the fan coil on and off;
- manual heating/cooling selection;
- manual 3 speed setting;
- Installation:
 - wall-mounted (surface mounting with centres for box 503) only with accessory sub-base;
 - directly on the fan coil (only AIR/ELIOS units);
- Power supply: 230 Vac 50 Hz
- Inputs for minimum water temperature thermostat (bimetallic contact);
- 2 outputs for on-off type valve 230 Vac;
- Outputs: 3(1) A; 230 Vac.

APPLICATIONS

Control of a single fan coil:

- 2-pipe system;
- 2-pipe system + valve;
- 4-pipe system + 2 valves.

See power interface chart for use

OPERATION

2-pipe fan coil without valve:

the control switch on the fan at the selected speed.

2-pipe fan coil with valve:

the control switch on the fan at the selected speed and opens the heat/cool valve

4-pipe fan coil with 2 valves:

the heating or cooling mode is selected manually. The control opens the heat valve in heating mode and the cool valve in cooling mode.

Fan operation

Heating: when a minimum water temperature thermostat is installed, the fan starts when the exchanger temperature exceeds 35 °C.

When no minimum water temperature thermostat is installed, the fan continuously running at the speed selected.

Cooling: the fan continuously running at the speed selected

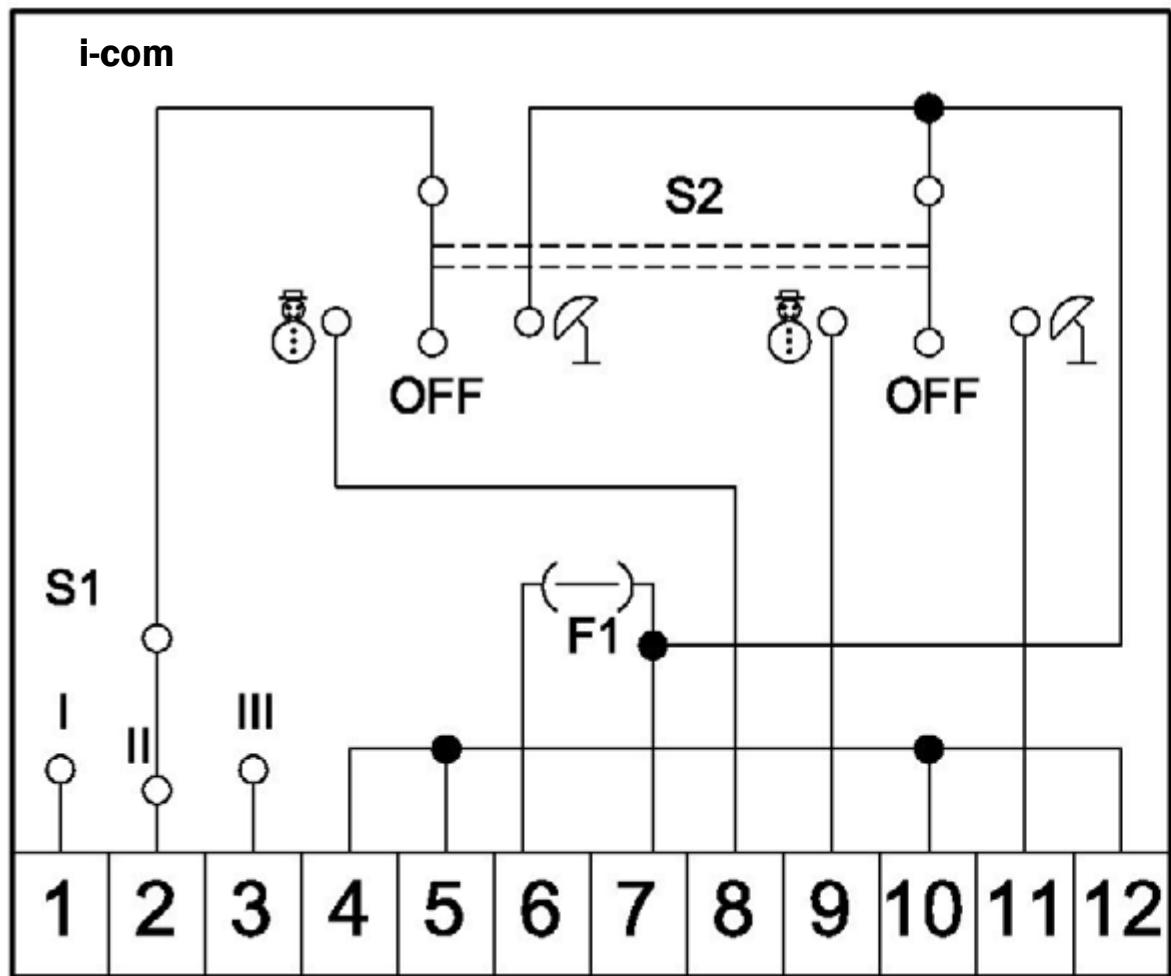
FRA	DEU	ESP	РУС
TYPE DE PRODUIT Commande sans réglage de température pour ventilo-convecteur à 2 ou 4 tubes Fonctions principales: - allumage et coupure du ventilo-convecteur; - sélection chauffage/refroidissement manuel; - sélection manuelle 3 vitesses; - Installation: - au mur (montage à l'extérieur avec interaxe pour boîte 503) seulement avec embase disponible comme accessoire; - dans le ventilo-convecteur (uniquement unité AIR/ELIOS); - Alimentation: 230 Vca 50 Hz - Entrées pour thermostat de température minimale de l'eau (contact bimétallique); - 2 sorties pour vanne de type on-off 230 Vca; - Sorties: 3(1) A; 230 Vca.	PRODUKTTYP Regler für Geräte für 2-Leiter oder 4-Leiter-System ohne Temperaturregelung Hauptfunktionen: -Ein- und Ausschalten des Gebläsekonvektors; -Manuelle Auswahl Heizung/Kühlung; -Manuelle Auswahl der 3 Geschwindigkeitsstufen; -Installation: -Wandmontage (Montage von Außen mit Kastenabstand 503) nur mit zusätzlicher Unterputzdose; -am Gebläsekonvektor (nur für Einheiten AIR/ELIOS); -Versorgung: 230 V~ 50 Hz -Eingänge für Mindestwassertemperaturumschalter (Bimetall-Kontakt); -2 Ausgänge für Ein-Aus-Ventil 230 V~; -Ausgänge: 3(1) A; 230 V~.	TIPO DE PRODUCTO Control sin regulación de temperatura para ventiloincubador de 2 o 4 tubos Funciones principales: - encendido y apagado del ventiloincubador; - selección manual de calefacción/refrigeración; - selección manual de 3 velocidades; - Instalación: - en la pared (instalación exterior con distancia entre ejes para la caja 503) sólo con el accesorio sub-base; - a bordo del ventiloincubador (solo unidades AIR/ELIOS); - Fuente de alimentación: 230 Vca 50 Hz - Entradas para el termostato de temperatura mínima del agua (contacto bimetalico); - 2 salidas para la válvula tipo encendido y apagado 230 Vca; - Salidas: 3(1) A; 230 Vca.	ТИП УСТРОЙСТВА Base switch without temperature control for fan coil 2 or 4 pipes; Основные функции: - включение и выключение фанкойла; - ручной выбор нагрева/охлаждения; - ручной выбор из 3-х скоростей; - Установка: - настенная (наружный монтаж с межосевым расстоянием для коробки 503) <i>only with accessory sub-base</i>; - на корпусе фанкойла (только для агрегатов AIR/ELIOS). - Электроснабжение: 230 В перем. тока, 50 Гц - Входы для термостата минимальной температуры воды (биметаллический контакт); - 2 выхода для двухпозиционного клапана 230 В перем. тока; - Выходы: 3 (1) А; 230 В перем. тока.
APPLICATIONS Commande d'un ventiloincubador: - 2 tubes; - 2 tubes + vanne; - 4 tubes + 2 vannes.	ANWENDUNGEN Steuerung eines Gebläsekonvektors: -2 Leiter; -2 Leiter + Ventil; -4 Leiter + 2 Ventile.	APLICACIONES Control de un ventiloincubador: - 2 tubos; - 2 tubos + válvula; - 4 tubos + 2 válvulas.	ПРИМЕНЕНИЕ Управление фанкойлом: - 2 трубы; - 2 трубы + клапан; - 4 трубы + 2 клапана.
FONCTIONNEMENT Ventilo-convecteur à 2 tubes sans vanne: le commande démarre le ventilateur à la vitesse souhaitée. Ventilo-convecteur à 2 tubes avec vanne: le commande démarre le ventilateur à la vitesse souhaitée et ouvre la vanne chaude / froide Ventilo-convecteur à 4 tubes avec 2 vannes: la fonction chauffage ou refroidissement est fixée manuellement. Le command ouvre la vanne du chaud en fonction chauffage et du froid en fonction refroidissement.	ARBEITSWEISE 2 Leiter- Gebläskonvektor ohne Ventil: Das Regler startet das Gebläse in der gewünschten Geschwindigkeitsstufe. 2 Leiter- Gebläskonvektor mit Ventil: Das Regler startet das Gebläse in der gewünschten Geschwindigkeitsstufe. und öffnet das Ventil heizen/kühlen. 4 Leiter- Gebläskonvektor mit 2 Ventilen: Die Heiz- oder Kühlfunktion wird manuell festgelegt. Das Regler öffnet bei der Heizfunktion das Heizventil Warmwasser und bei Kühlfunktion des Kühlventil Kaltwasser.	FUNCIONAMIENTO Ventiloconvector de 2 tubos sin válvula: el control pone en marcha el ventilador a la velocidad deseada. Ventiloconvector de 2 tubos con válvula: el control pone en marcha el ventilador a la velocidad deseada y abre la válvula de calor/frío Ventiloconvector de 4 tubos con 2 válvulas: la función calefacción o refrigeración se fija manualmente. El termostato controla la válvula de calor en función calefacción y la válvula de frío en función refrigeración.	РАБОТА Двухтрубный фанкойл без клапана: the control switch on the fan at the selected speed. Двухтрубный фанкойл с клапаном: the control switch on the fan at the selected speed and opens the heat/cool valve Четырехтрубный фанкойл с 2-мя клапанами: функция нагрева или охлаждения настраивается вручную. Термостат управляет клапаном горячего воздуха в режиме нагрева и клапаном холодного воздуха в режиме охлаждения.
Fonctionnement du ventilateur Chauffage: en présence d'un thermostat de température minimale de l'eau, le ventilateur démarre lorsque la température de l'échangeur est supérieure à 35 °C. En l'absence de thermostat de température minimale de l'eau, le ventilateur continue la ventilation à la vitesse réglée avec le sélecteur de vitesse. Refroidissement: le ventilateur continue la ventilation réglée avec le sélecteur de vitesse.	Funktionsweise des Gebläses Heizfunktion: Ist ein Mindestwassertemperaturumschalter vorhanden, so schaltet sich das Gebläse ein, wenn die Temperatur im Wärmetauscher 35 °C überschreitet. Ist kein Wassermindsttemperaturumschalter vorhanden, so läuft das Gebläse kontinuierlich mit jener Geschwindigkeit, die mittels des Geschwindigkeitswahlschalters eingestellt wurde. Kühlung: Das Gebläse läuft kontinuierlich mit jener Geschwindigkeit, die mittels des Geschwindigkeitswahlschalters eingestellt wurde.	Funcionamiento del ventilador Calefacción: en presencia del termostato de temperatura mínima del agua, el ventilador se pone en marcha cuando la temperatura del intercambiador es superior a 35 °C. En ausencia de un termostato de temperatura mínima del agua, el ventilador continúa la ventilación a la velocidad establecida por el selector de velocidad. Refrigeración: el ventilador continúa la ventilación establecida con el selector de velocidad.	Работа вентилятора Нагрев: при наличии термостата минимальной температуры воды вентилятор запускается, когда температура теплообменника превышает 35 °C. При отсутствии термостата минимальной температуры воды вентилятор продолжает вентиляцию на скорости, заданной переключателем скорости. Охлаждение: вентилятор продолжает вентиляцию, заданную переключателем скорости.

- ITA SCHEMA ELETTRICO INTERNO
- ENG INTERNAL WIRING DIAGRAM
- FRA SCHÉMA DE CÂBLAGE INTERNE
- DEU ELEKTRISCHER SCHALTPLAN INNEN
- ESP DIAGRAMA ELÉCTRICO INTERNO
- РУС СХЕМА ВНУТРЕННИХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

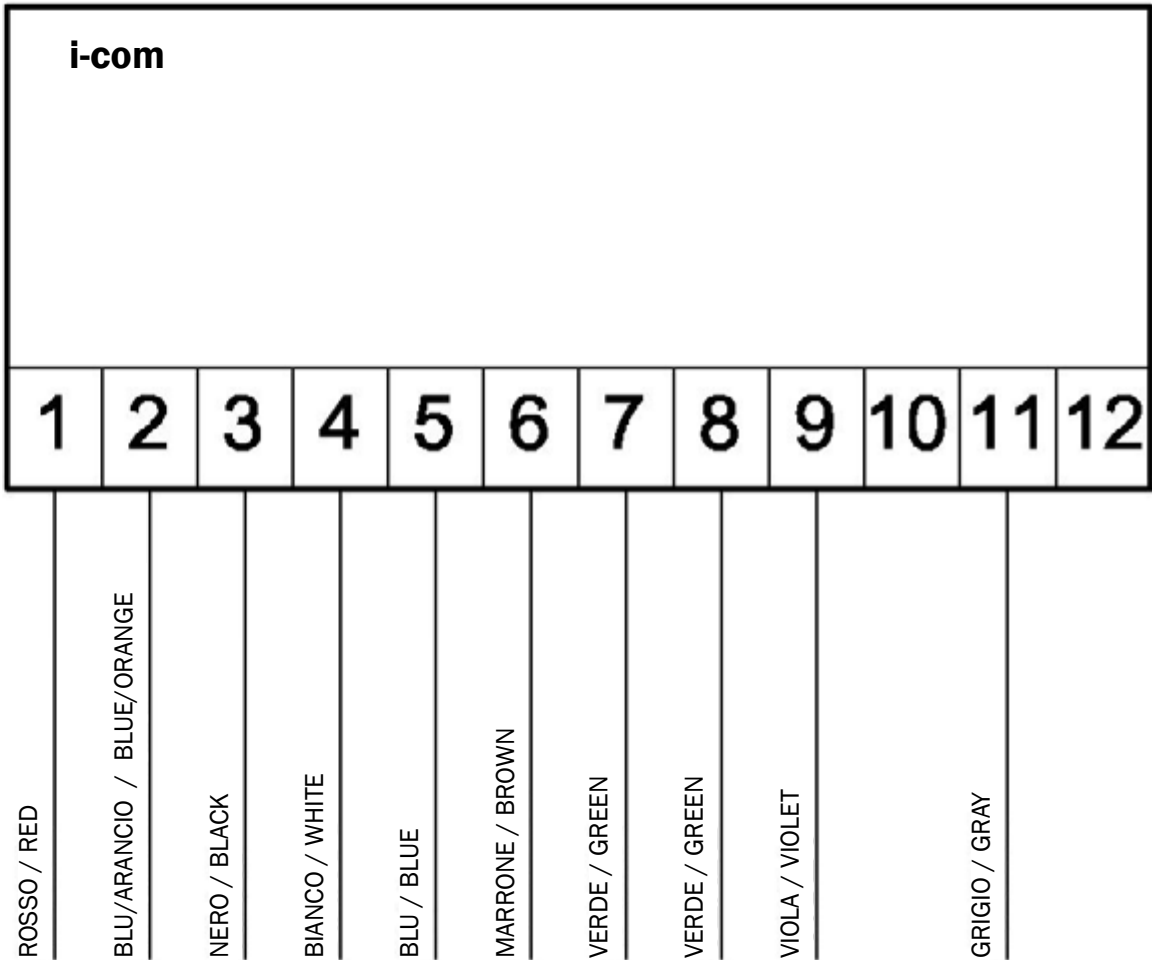
Installation, bedienungs Und wartungshandbuch
Manual de instalación, Uso y mantenimiento
Руководство по установке, Эксплуатации и тех. Обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

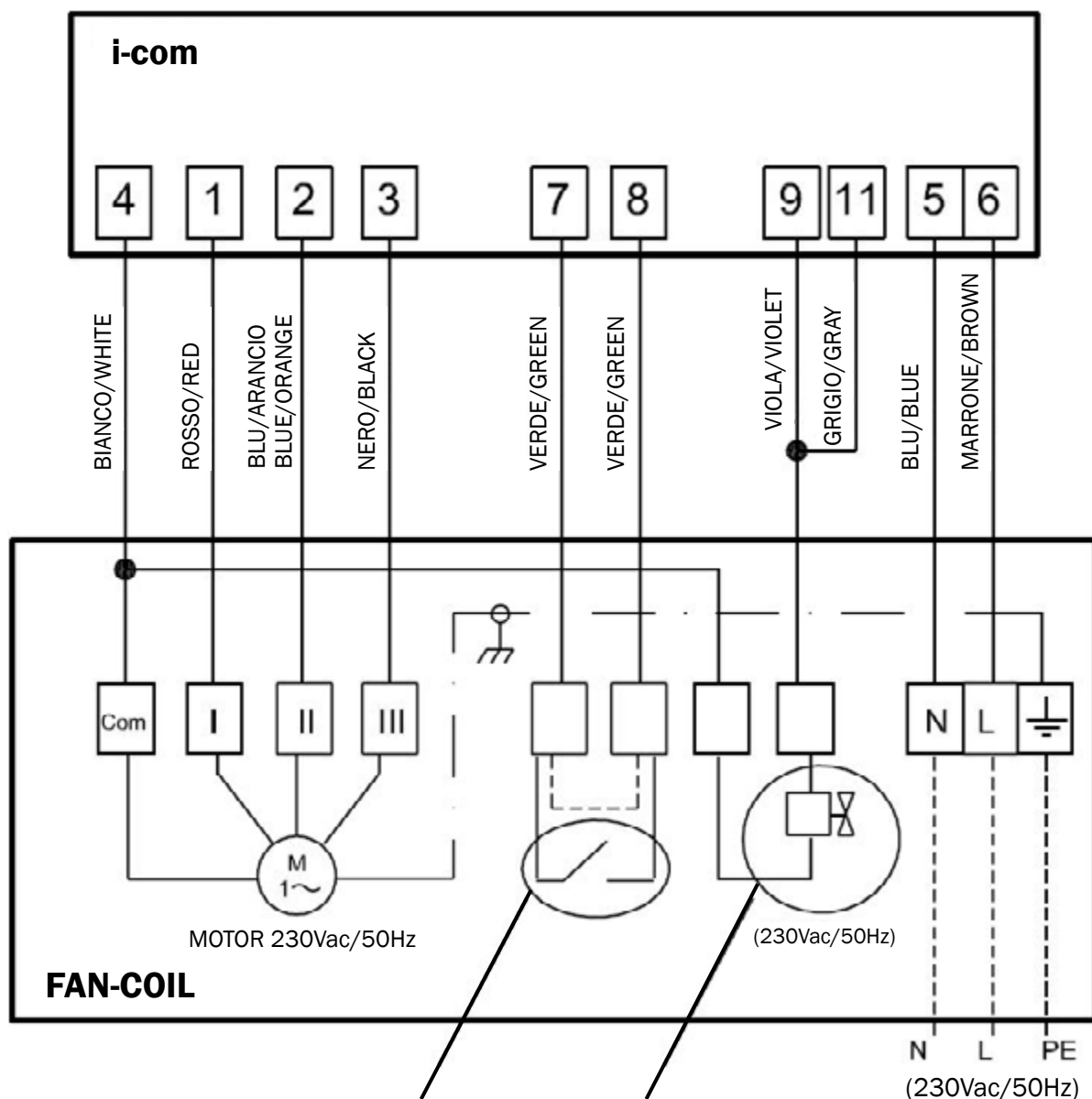
i-com



- ITA CAVI PRECABLATI
- ENG PRE-WIRED CABLES
- FRA CÂBLES PRÉ-CÂBLÉS
- DEU VORVERKABELTE KABEL
- ESP CABLES PRE-CABLEADOS
- РУС ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ КАБЕЛИ

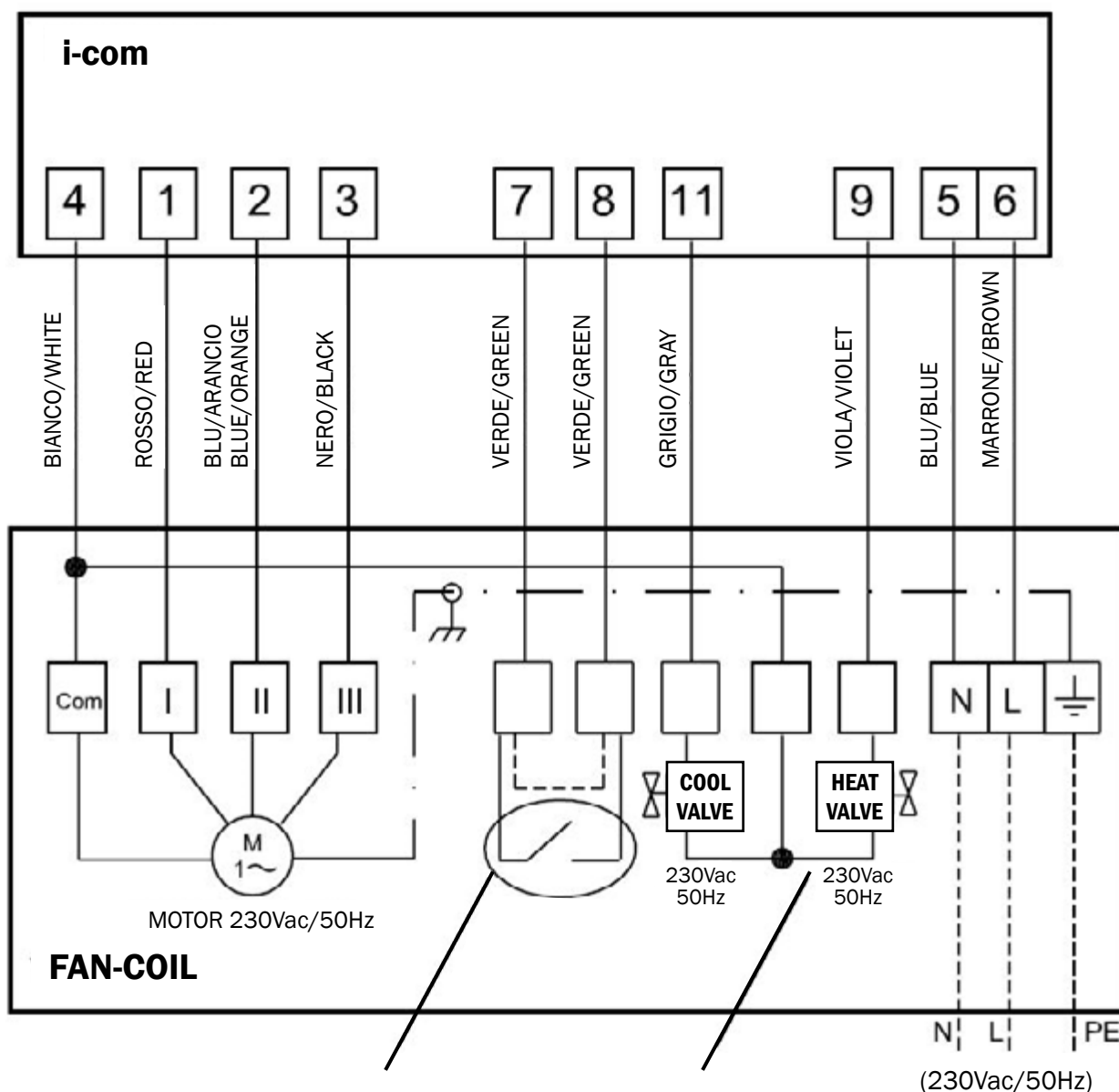


- ITA** CONNESSIONI AL VENTILCONVETTORE
SISTEMA 2 TUBI
- ENG** FAN COIL SAMPLE CONNECTION
2 PIPE SYSTEM
- FRA** RACCORDEMENTS AU VENTIL-CONVECTEUR
SYSTÈME À 2 TUBES
- DEU** ANSCHLÜSSE AN DEN GEBLÄSEKONVEKTOR
SYSTEM MIT 2 LEITUNGEN
- ESP** CONEXIONES AL VENTILOCONVECTOR
SISTEMA 2 TUBOS -
- РУС** ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ФАНКОЙЛУ
2-ТРУБНАЯ СИСТЕМА



ITA	Ponticellare se il termostato di consenso non è installato	Valvola caldo/freddo on/off (collegare solo se installata)
ENG	If you don't have water thermostat put a bridge	Heat/cool valve on/off (connect only if installed)
FRA	Faire un cavalier si le thermostat de consentement n'est pas installé	Vanne marche/arrêt on/off (à connecter uniquement si elle est installée)
DEU	Überbrücken, wenn der Freigabethermostat nicht installiert ist	Ein-Aus-Ventil warm/kalt (nur anschließen, wenn diese installiert sind)
ESP	Puentear si el termostato de consentimiento no está instalado	Válvula de calor/frío on/off (conectar solo si está instalada)
РУС	Установите перемычку, если не установлен термостат включения	Клапан подачи/отключения горячего/холодного воздуха (подключайте, только если он установлен)

- ITA** CONNESSIONI AL VENTILCONVETTORE
SISTEMA 4 TUBI
- ENG** FAN COIL SAMPLE CONNECTION
4 PIPE SYSTEM
- FRA** RACCORDEMENTS AU VENTIL-CONVECTEUR
SYSTÈME À 4 TUBES
- DEU** ANSCHLÜSSE AN DEN GEBLÄSEKONVEKTOR
SYSTEM MIT 4 LEITUNGEN
- ESP** CONEXIONES AL VENTILCONVECTOR
SISTEMA 4 TUBOS -
- РУС** ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ФАНКОЙЛУ
4-ТРУБНАЯ СИСТЕМА



ITA	Ponticellare se il termostato di consenso non è installato	Valvola caldo/freddo on/off (collegare solo se installate)
ENG	If you don't have water thermostat put a bridge	Heat/cool valve on/off (connect only if installed)
FRA	Faire un cavalier si le thermostat de consentement n'est pas installé	Vanne marche/arrêt on/off (à connecter uniquement si elle est installée)
DEU	Überbrücken, wenn der Freigabethermostat nicht installiert ist	Ein-Aus-Ventil warm/kalt (nur anschließen, wenn diese installiert sind)
ESP	Puentear si el termostato de consentimiento no está instalado	Válvula de calor/frío on/off (conectar solo si está instalada)
РУС	Установите перемычку, если не установлен термостат включения	Клапан подачи/отключения горячего/холодного воздуха (подключайте, только если он установлен)

ITA INSTALLAZIONE A BORDO

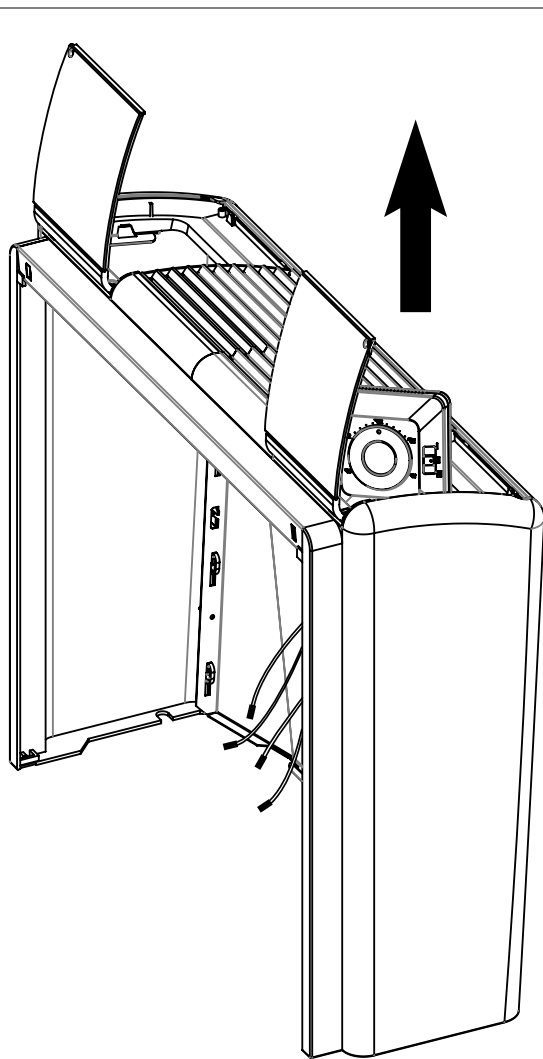
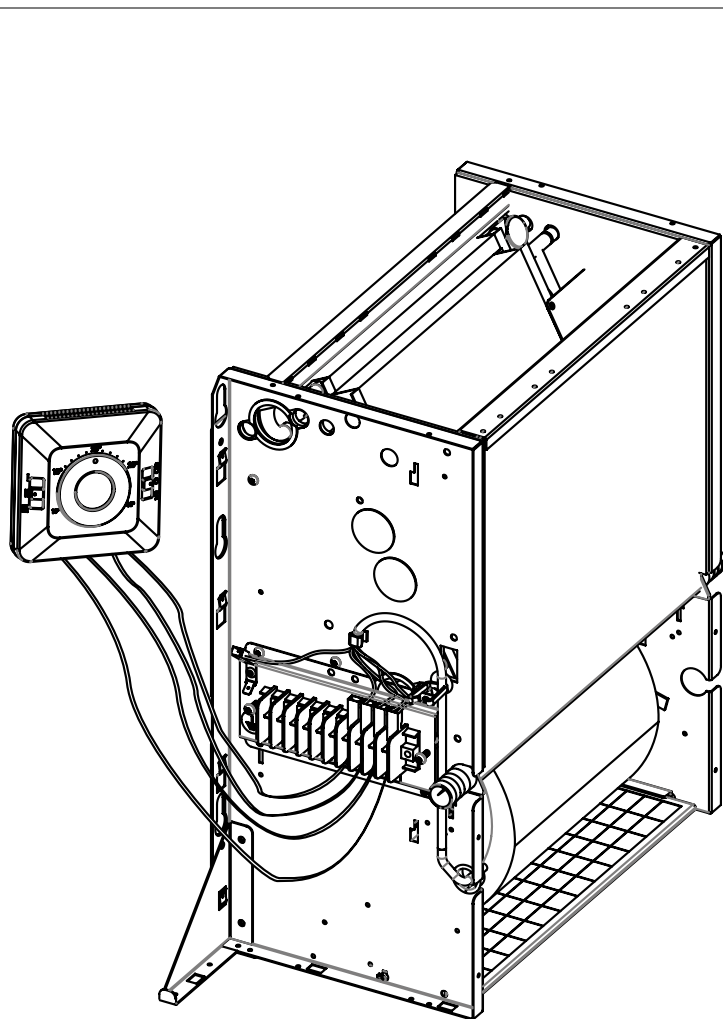
ENG ON BOARD INSTALLATION

FRA INSTALLATION À BORD

DEU INSTALLATION AM GEBLÄSEKONVEKTOR

ESP INSTALACIÓN A BORDO

РУС УСТАНОВКА НА КОРПУСЕ



ITA INSTALLAZIONE A BORDO

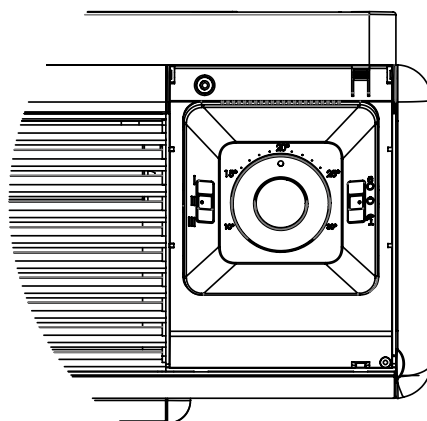
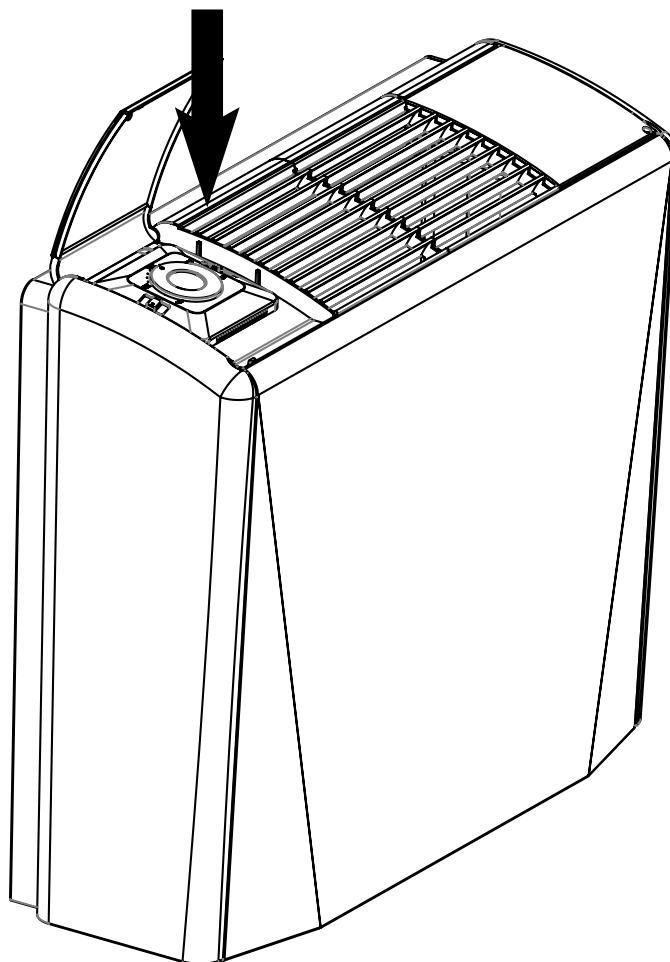
ENG ON BOARD INSTALLATION

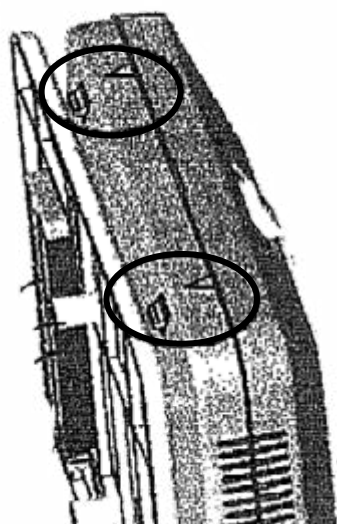
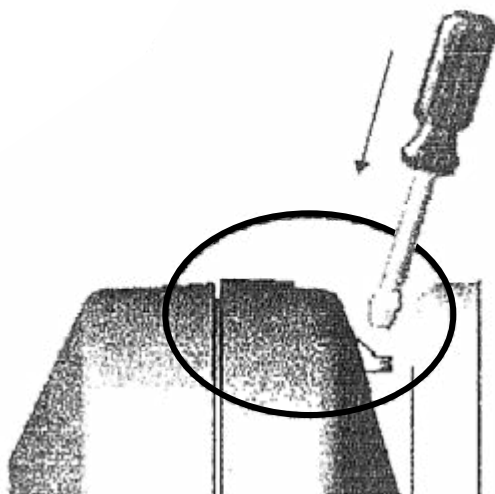
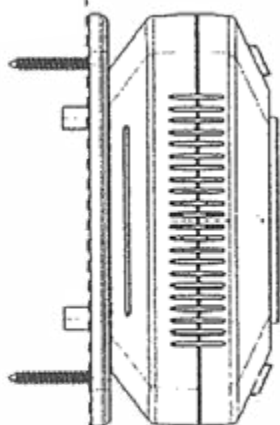
FRA INSTALLATION À BORD

DEU INSTALLATION AM GEBLÄSEKONVEKTOR

ESP INSTALACIÓN A BORDO

РУС УСТАНОВКА НА КОРПУСЕ



A**B****C**

ITA

INSTALLAZIONE A PARETE

L'installazione ed il collegamento elettrico del comando devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti. Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete sia scollegata.

Per l'installazione a parete è disponibile come accessorio una contro base di adattamento più profonda che andrà in sostituzione della contro base standard.

In questo caso per eseguire le connessioni sulla parte posteriore del comando è indispensabile utilizzare i morsetti (non forniti).

Per installare il comando seguire le seguenti istruzioni:

- 1) Tagliare ad adeguata misura i cavi precablati (fig.A).
- 2) Separare le due parti che compongono il comando: contro base standard e base, spingendo con l'aiuto di un attrezzo (ad esempio un cacciavite) i quattro ganci di plastica situati in prossimità degli angoli (Fig. B).
- 3) Scegliere lo schema appropriato ed eseguire le connessioni all'impianto elettrico ed al ventilconvettore rispettando quanto previsto dalle vigenti normative.
- 4) Eseguire un accurato controllo dei collegamenti.
- 5) Ricomporre il comando fissando la nuova contro base più profonda (accessorio) alla base.
- 6) Fissare la sotto base al muro (Fig. C).
- 7) Agganciare il comando alla sotto base fissata in precedenza al muro. L'aggancio avviene per mezzo dei quattro fermagli snap-in presenti agli angoli dell'apertura passaggio cavi. Esercitare perpendicolarmente alla parete la pressione necessaria al corretto montaggio (inserimento dei 4 denti nelle 4 asole). Il corretto assemblaggio è rappresentato nella fig. C.

ENG

WALL INSTALLATION

Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards. It is essential to disconnect the main power supply before setting up the electrical connections.

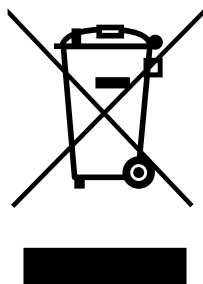
For wall installation, a deeper sub-base is available as an accessory (not supplied) that will replace the standard sub-base.

In this case, electric terminal (not supplied) are essential to make the connections on the back side of the control.

Please carry out the operations below to install the control:

- 1) Cut to proper measures the pre-wired wiring (pic. A).
- 2) Separate the two parts that compose the control: standard sub-base and base, pressing the 4-plastic hooks located near the corners, using a tool such as a screwdriver (pic. B).
- 3) Take out the wiring diagram appropriate for your system and perform the electrical connections in compliance with the current legislation.
- 4) Check the connection.
- 5) Reassemble the control by fixing the new deeper sub-base (accessory) to the base.
- 6) Fix the under sub-base to the wall (pic C).
- 7) Fix the control to the under sub base previously fixed on the wall. The control is fixed through the 4 snap-in clips located at the corners. Apply the required perpendicular pressure in order to ensure correct installation and insertion of the 4 tines into the 4 slots. The proper assembly is represented in picture C.

FRA	DEU	ESP	РУС	
INSTALLATION AU MUR  L'installation et le raccordement électrique du dispositif doivent être exécutés par un personnel qualifié et en conformité aux lois en vigueur. Avant d'effectuer tout type de branchement, s'assurer que le réseau soit hors tension. Pour l'installation murale, une embase plus profonde est disponible en tant qu'accessoire (non fourni) qui remplacera l'embase standard. Dans ce cas, il faut prévoir une borne électrique (non fournie) pour effectuer les connexions à l'arrière de la commande. Pour installer le dispositif, effectuer les opérations suivantes: 1) Coupez le précâblage aux mesures appropriées (fig. A). 2) Séparez les deux parties qui composent la commande: embase et embase standard, en appuyant sur les 4 crochets en plastique situés près des coins, à l'aide d'un outil tel qu'un tournevis (fig. B). 3) Effectuez les connexions électriques conformément à la législation en vigueur à l'aide du schéma de câblage correspondant à votre système. 4) Vérifiez la connexion. 5) Remontez la commande en fixant la nouvelle embase plus profonde (accessoire) à la base. 6) Fixez l'embase au mur (photo C). 7) Fixez la commande à l'embase précédemment fixée au mur. La commande est fixée grâce aux 4 clips enfichables situés dans les coins. Appliquez la pression perpendiculaire requise afin de garantir une installation correcte en insérant les 4 clips dans les 4 fentes. L'assemblage correct est représenté dans l'image C.	WANDINSTALLATION  -Die Installation und der elektrische Anschluss des Geräts darf nur von Fachpersonal gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften vorgenommen werden. -Schalten Sie vor jedem Anschluss alle stromführenden Leitungen spannungsfrei. Für die Wandmontage ist als Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten) eine tiefere Anschlussplatte erhältlich, die Standard-Anschlussplatte ersetzt. In diesem Fall ist eine elektrische Klemme (nicht im Lieferumfang enthalten) erforderlich, um die Verkabelung auf der Rückseite des Reglers durchzuführen Zur Montage / Installation führen Sie die nachfolgenden Schritte durch. 1) Schneiden Sie die Kabel für die Verkabelung nach Maß ab (Abb. A). 2) Trennen Sie die beiden Teile, aus denen die Steuerung besteht: Standard-Grundplatte und Grundplatte, indem Sie die 4 Kunststoffhaken in der Nähe der Ecken mit einem Werkzeug wie einem Schraubendreher drücken (Abb. B). 3) Entnehmen Sie den für Ihr System geeigneten Schaltplan und führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß der geltenden Gesetzgebung durch. 4) Überprüfen Sie die Verkabelung. 5) Bauen Sie die Steuerung wieder zusammen, indem Sie die neue tiefere Anschlussplatte (Zubehör) am Sockel befestigen. 6) Befestigen Sie die Anschlussplatte an der Wand (Bild C). 7) Befestigen Sie die Steuerung an der zuvor an der Wand befestigten Anschlussplatte. Die Steuerung wird durch die 4 Rastclips an den Ecken befestigt. Üben Sie den erforderlichen senkrechten Druck aus, um die korrekte Installation und das Einsetzen der 4 Zinken in die 4 Schlitz zu gewährleisten. Die richtige Montage ist in Bild C dargestellt.	INSTALACIÓN DE PARED  La instalación y la conexión eléctrica deben ser realizadas por personas calificadas y en conformidad con las leyes vigentes. - Antes de efectuar cualquier conexión asegúrese que la red eléctrica esté desconectada. Para instalación en pared, está disponible como accesorio (no suministrado) una sub-base más profunda que sustituirá al sub-base estándar. En este caso, serán necesarios terminales eléctricos (no suministrados) para hacer conexiones en la parte posterior del control. Para instalar el dispositivo realizar las siguientes operaciones 1) Cortar a las medidas adecuadas el precableado (imagen A). 2) Separe las dos partes que componen el control: sub-base estándar y base, presionando las 4 pestañas de plástico ubicadas cerca de las esquinas, usando una herramienta como un destornillador (imagen B). 3) Saque el diagrama de cableado apropiado para su sistema y realice las conexiones eléctricas en cumplimiento con la actual legislación. 4) Verifique la conexión. 5) Vuelva a montar el control fijando la nueva subbase más profunda (accesorio) a la base. 6) Fije la sub-base inferior a la pared (imagen C). 7) Fije el control a la sub-base inferior previamente fijada en la pared. El control se fija a través de los 4 pestañas a presión ubicadas en las esquinas. Aplicar la perpendicular presión adecuada para asegurar una correcta instalación e inserción de las 4 pestañas en las 4 ranuras. El montaje adecuado está representado en la imagen C.	НАСТЕННАЯ УСТАНОВКА  Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards. It is essential to disconnect the main power supply before setting up the electrical connections. For wall installation, a deeper sub-base is available as an accessory (not supplied) that will replace the standard sub-base. In this case, electric terminal (not supplied) are essential to make the connections on the back side of the control. Please carry out the operations below to install the control: 1) Cut to proper measures the pre-wired wiring (pic. A). 2) Separate the two parts that compose the control: standard sub-base and base, pressing the 4-plastic hooks located near the corners, using a tool such as a screwdriver (pic. B). 3) Take out the wiring diagram appropriate for your system and perform the electrical connections in compliance with the current legislation. 4) Check the connection. 5) Reassemble the control by fixing the new deeper sub-base (accessory) to the base. 6) Fix the under sub-base to the wall (pic C). 7) Fix the control to the under sub base previously fixed on the wall. The control is fixed through the 4 snap-in clips located at the corners. Apply the required perpendicular pressure in order to ensure correct installation and insertion of the 4 tines into the 4 slots. The proper assembly is represented in picture C.	12_05_00_03 Installation, bedienungs Und wartungshandbuch Manual de instalación, uso y mantenimiento Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию Manuale di installazione, uso e manutenzione Installation, operation and maintenance manual Manuel d'installation, utilisation et entretien i-com



ITA

SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Per disfarsi dell'apparecchio, in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate, occorre accertarsi di affidarlo ad imprese specializzate sia per il trasporto che per il trattamento dei rifiuti. A tal scopo occorre informarsi e ricercare le imprese atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio.

Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il produttore è tenuto al ritiro del prodotto da smaltire.

Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente l'apparecchio per un uso diverso da quello cui è stato destinato, essendoci il pericolo di shock elettrico se usato impropriamente.

Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

In un'ottica di miglioramento continuo e a fronte della costante azione di ricerca e sviluppo, il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici riportati in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

ENG

DISPOSAL OF THE APPLIANCE

This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive).

This product consists of several materials that can be recycled at the appropriate facilities. The WEEE must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling.

Furthermore, it is recalled that when purchasing an equivalent device, the producer is required to collect the product to be disposed of.

The product is not potentially dangerous for the human health and the environment, as it does not contain harmful substances, according to the Directive 2011/65/EU (RoHS).

It has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment.

Read the instructions carefully before using the equipment for the first time.

It is recommended not to use the product for any other purpose than that for which it was intended, as there is the danger of electric shock if used improperly.

The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the device indicates that the product complies with the regulations regarding the WEEE Directive.

Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punished by law.

With the aim of a continuous improvement and constant research & development, the manufacturer reserves the right to modify the technical specifications indicated at any time, and without prior warning.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

Ce produit entre dans le champ d'application de la directive 2012/19/UE concernant la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

L'appareil étant composé de différents matériaux pouvant être recyclés dans les structures dédiées, pour éliminer l'appareil, il faut veiller à le confier à des entreprises spécialisées, aussi bien pour le transport que pour le traitement des déchets. Il faut à cette fin s'informer et chercher les entreprises aptes à recevoir le produit pour son élimination et son recyclage.

Il est par ailleurs rappelé que pour l'achat d'un appareil équivalent, le fabricant est tenu de retirer le produit à éliminer.

Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances nocives selon la directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème.

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Il est recommandé de n'utiliser en aucun cas l'appareil pour un usage différent de celui auquel il est destiné, car il existe un risque de choc électrique en cas de mauvais usage.

Le symbole de poubelle barrée, présent sur l'étiquette apposée sur l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). L'abandon du matériel dans l'environnement ou son élimination illégale est puni par la loi.

Avec la perspective de l'amélioration, et contre l'action continue de la recherche et de développement, le fabricant peut modifier, même sans préavis, étant donné les données techniques.

ENTSORGUNG DES GERÄTES

Dieses Produkt fällt in den Geltungsbereich der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte 2012/19/EU (WEEE-Richtlinie).

Dieses Produkt besteht aus mehreren Materialien, die in den entsprechenden Anlagen recycelt werden können. Die WEEE müssen sowohl für den Transport als auch für die Abfallbehandlung spezialisierten Unternehmen anvertraut werden. Zu diesem Zweck ist es notwendig, nach geeigneten Unternehmen zu suchen, die das Produkt zur Entsorgung und zum anschließenden ordnungsgemäßen Recycling entgegennehmen. Darüber hinaus wird daran erinnert, dass der Hersteller beim Kauf eines entsprechenden Gerätes verpflichtet ist, das zu entsorgende Produkt abzuholen.

Das Produkt ist nicht potenziell gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine schädlichen Substanzen enthält, gemäß der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS).

Es hat einen negativen Einfluss auf das Ökosystem, wenn es in der Umwelt zurückgelassen wird.

Lesen Sie die Anleitung vor der ersten Verwendung des Geräts sorgfältig durch.

Es wird empfohlen, das Gerät nicht zweckentfremdet zu verwenden, da bei unsachgemäßem Gebrauch die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Etikett des Geräts zeigt an, dass das Produkt den Vorschriften der WEEE-Richtlinie entspricht. Das Belassen des Geräts in der Umwelt und seine unzulässige Entsorgung werden gesetzlich geahndet.

Mit dem Ziel einer kontinuierlichen Verbesserung und ständiger Forschung & Entwicklung behält sich der Hersteller das Recht vor, die angegebenen technischen Daten jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

ELIMINACIÓN DEL APARATO

Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El aparato se compone de diferentes materiales que pueden reciclarse en plantas apropiadas. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deben ser confiados a empresas especializadas tanto para el transporte como para el tratamiento. A tal fin, es necesario buscar empresas destinadas a recibir el producto para su eliminación y su posterior reciclaje adecuado.

Se recuerda también que, a cambio de la compra de un aparato equivalente, el distribuidor está obligado a recoger el producto que hay que desechar.

El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el medio ambiente, ya que no contiene sustancias nocivas, según la Directiva 2011/65/UE (RoHS). En cambio, va a tener un impacto negativo en el ecosistema si se abandona en el medio ambiente.

Lean las instrucciones atentamente antes de usar el aparato por primera vez. Les recomendamos que no utilicen el producto para ningún otro fin que no sea el previsto, ya que existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica si se utiliza de forma inadecuada.

El símbolo del contenedor de residuos tachado, presente en la etiqueta del aparato, indica que este producto cumple con la normativa sobre los RAEE. El abandono del aparato en el medio ambiente o su eliminación no autorizada se castigan con la ley.

Con la perspectiva de mejora, y en contra de la acción continua de la investigación y el desarrollo, el fabricante puede modificar, incluso sin previo aviso, los datos de carácter técnico.

УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Данное устройство подпадает под действие директивы 2012/19/ЕВ по утилизации электрической и электронной аппаратуры (ОЭЭО).

Чтобы утилизировать устройство, поскольку оно состоит из различных материалов, которые могут быть переработаны соответствующими структурами, необходимо передать его специализированным компаниям, которые занимаются как транспортировкой, так и обработкой отходов. Для этого необходимо найти компании, способные принять устройство для утилизации и последующей правильной переработки. Кроме того, напоминаем, что при покупке аналогичного устройства производитель обязан забрать продукт на утилизацию.

Устройство не является потенциально опасным для здоровья человека и окружающей среды, поскольку не содержит вредных веществ согласно директиве 2011/65/ЕВ (RoHS), однако если его выбросить в окружающую среду, это отрицательно повлияет на экосистему.

Перед первым использованием устройства внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями. Не используйте устройство не по назначению, так как при неправильной эксплуатации существует опасность поражения электрическим током.

Значок перечеркнутого мусорного контейнера на этикетке, размещенной на устройстве, указывает на соответствие этого продукта требованиям законодательства по утилизации электрического и электронного оборудования (ОЭЭО). Выброс оборудования в окружающую среду или его недобросовестная утилизация преследуются законом.

точки зрения улучшения, а также против действий непрерывных исследований и разработок, Изготовитель может изменять, даже без какого-либо предварительного уведомления, с учетом технических данных.

